

## La traductrice :

Barbora Faure est née à Prague où elle a passé son enfance.

Arrivée en France au début des années 1960, elle apprend le français, étudie au lycée d'Antony en région parisienne, puis à l'ENITA de Dijon. Un diplôme d'ingénieur l'aide à enrichir ses connaissances en sciences de la nature. Perpétuant une tradition familiale, elle se lance dans la traduction dès 1968, d'abord d'ouvrages de vulgarisation naturaliste, puis de contes et d'encyclopédies, du tchèque vers le français pour les éditions Gründ, de l'anglais vers le français pour *Time-Life*.

Le diplôme d'ingénieur est une impasse professionnelle. Tout en se passionnant pour la littérature de la dissidence tchèque et en élevant ses trois filles, Barbora Faure change de cap, passe le Capes, puis l'agrégation d'anglais, concrétisant ainsi son amour pour la littérature et la civilisation anglo-américaines. Elle poursuit son activité de traductrice littéraire et enseigne jusqu'en 2008 au lycée Dumont d'Urville de Toulon. En retraite depuis, elle se consacre à sa famille et à la traduction.

## Bibliographie sélective

Vaclav Havel : *Quelques mots sur la parole*, Aube, 1989

*Il est permis d'espérer*, Calmann-Lévy, 1997

Jan Trefulka : *Hommage aux Fous*, Gallimard, 1986

*Séduit et Abandonné*, Gallimard, 1988

*Le Grand Chantier*, l'Esprit des Péninsules, 1999

Milos Urban, *Les 7 églises*, Au diable Vauvert, 2011

Ota Pavel : *Comment j'ai rencontré les poissons*, Editions Do, 2016

*A chacun sa part de gâteau*, Editions Do, 2018

Karel Capek, *Contes d'une poche et Contes d'une autre poche*, le Sonneur 2018

Jana Juranova, *Ilona : Ma vie avec le poète*, Editions Do (traduit du slovaque), 2019

Arpad Soltesz, *Il était une fois dans l'Est*, Agullo Editions (traduit du slovaque), 2019